

# 英文成語 用法詳解

標準英語叢書

THE STANDARD ENGLISH SERIES

龐 然 著

岑卓雲校閱

萬里書店出版

HOW TO USE IDIOMATIC PHRASES

# 英文成語 用法詳解

◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表  
◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表

◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表  
◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表  
◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表

◎ 附 贈 成 語 翻 譯 表

標準英語叢書

THE STANDARD ENGLISH SERIES

英文成語用法詳解

HOW TO USE IDIOMATIC PHRASES

龐然著 岑卓雲校閱

香港萬里書店出版

---

英文成語用法詳解

龐然著 岑卓雲校閱

出版者：萬里書店有限公司

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承印者：嶺南印刷公司

香港德輔道西西安里13號

定價：港幣三元二角

版權所有\*不准翻印

---

(一九七九年一月印刷)

## 序

拙著“英文成語的結構和運用”一書中有如下的話：

“學習一種語言，縱然認得許多單字而又能根據文法去運用那些單字，成就也不會很大，充其量只能算是半通。因為若不認得相當數量的成語或不懂運用成語，則往往不能在適當的場合用適當的措辭。”（見該書第三章）

“運用成語去構句，相當於用現成的材料和配件去製造物品。學習成語，相當於工廠購備所需的現成材料和現成配件。”（見該書的序）

上面的兩段話，已足以指出學習英文成語是如何重要了。但不少學習者對於英文成語的特質、結構、作用等都不大了了，因為學習時缺乏興趣、或雖熱心於學習却不得其法。我有鑒於此，所以寫了“英文成語的結構和運用”一書。該書由萬里書店出版後，我從它的銷數曉得它很受歡迎，還因之而斷定一般學英語者實在需要這類書籍。

學英語者在了解成語的特質和結構後，一定要進一步去了解運用成語的方法。事實上，任何學習者都是爲了希望能運用成語而學習成語的。

我必須承認：“英文成語的結構和運用”一書，只能滿

足學習者的一部份需要。該書爲了要均勻地解釋有關成語的各方面，所以不能爲其中的一方面而化過多的篇幅，以免違背全書的體例。當然，該書並未忽畧“運用”部份。它一共只有六章，其中用以解釋“運用”的已佔了兩章。

“英文成語的結構和運用”一書之未能擴大談“運用”的兩章，除了要顧全整本書的體例，還有一個重要原因；那就是：要曉得句子中如何安放成語，必須先曉得構造句子的一般法則和習慣。換言之，只談“成語的運用”而不兼談“造句法”，是無法談得透徹的。

我因此又撰寫了“英文造句法”一書。

在表面上，“英文造句法”和“英文成語的結構和運用”是各自獨立的兩本書。實際上，它們是姊妹篇。

我現在所寫的這本“英文成語用法詳解”跟“英文成語的結構和運用”一書是有密切關係的。在某一觀點看，它可以說是後者的續編。但在體例上，這兩本書有很大的不同。用比喻性質的話來說，“英文成語的結構和運用”所顯現的是全貌，“英文成語用法詳解”所顯現的是特寫鏡頭；前一本書只志在給讀者以概括性的有用常識，後一本書却志在給讀者以專門性的實用知識。

這本“英文成語用法詳解”跟“英文造句法”當然也有關係。

因此，用這本書者請參閱上述兩書，尤其請注意下列的頁數：

**英文成語的結構和運用** 第 20 頁至第 33 頁，第 68 頁  
至第 70 頁

**英文造句法** 第 38 頁至第 44 頁，第 47 頁至第 52 頁

我在寫這本“英文成語用法詳解”時曾特別着眼於一般商行職員和一般中學生的需要，故舉例時所選擇的成語大都是他們所常用或常見的。我還在每一章裡把成語按照字母次序排列，以便查閱，藉使本書除可供一般學英語者作參考書外，還可以作案頭工具書。

龐 然 於香港

# 目次

|                                                  |       |
|--------------------------------------------------|-------|
| 序.....                                           | I—III |
| 第一章 形容詞性質的成語.....                                | 1—43  |
| 形容詞與形容詞片語.....                                   | 1     |
| 形容詞片語的種類.....                                    | 3     |
| 介系詞片語.....                                       | 5     |
| 作補語用的介系詞片語.....                                  | 6     |
| 作補語用的成語.....                                     | 8     |
| 第二章 連語介系詞.....                                   | 44—69 |
| 第三章 集合片語.....                                    | 70—95 |
| Collective Noun 跟 Collective Phrase 有什麼分別? ..... | 70    |
| 何謂 Countable Noun 和 Uncountable Noun? .....      | 72    |
| Collective Phrase 的結構公式.....                     | 74    |
| 表示不確定數量的 Collective Phrases .....                | 76    |
| 表示確定數量的 Collective Phrases .....                 | 79    |
| Collectives 的原義和轉義.....                          | 82    |

# 第一章 形容詞性質的成語

## 形容詞與形容詞片語

“形容詞”是 Adjective; “形容詞片語”是 Adjective Phrase (或 Adjectival Phrase)。

通常所稱的 Adjective 是指作“單字”形式的形容詞，或作“複字”形式的形容詞；例如：

(1) 單字形式：

clever(聰明), beautiful(美麗), stubborn(固執),  
strong (強壯), healthy (健康), dirty(骯髒)。

(2) 複字形式：

five-year (五年的), long-remembered (長遠記得的),  
out-of-the way (荒僻的), not-to-be-avoided (無可避免的)。

Adjective Phrase 是指用途相當於形容詞的片語。所謂“片語”(Phrase)就是一組沒有“限定動詞”(Finite Verb)的字。換言之，兩個或兩個以上的字，只要其中沒有限定動詞，又只要其用途相當於形容詞，這組字就是 Adjective Phrase。

Adjective 的用途是修飾名詞或相當於名詞的字，名詞和相當於名詞的字，可統稱為 Substantive (實字)。

Adjective Phrase 的用途既跟 Adjective 的用途相同，故 Adjective Phrase 也是用以修飾 Substantive 的。

在用法上，Adjective 跟 Adjective Phrase 有一點不同：Adjective 通常被放在它所修飾的 Substantive 之前，而 Adjective Phrase 則照例被放在它所修飾的 Substantive 之後；例如：

an honourable man

a man of honour

在上面的第一個例子中，honourable 是 Adjective，它所修飾的字是 man，而它是在 man 字之前。在上面的第二個例子中，of honour 是兩個字，因而是 Phrase(片語)，這個 Phrase (即 of honour) 也是修飾 man 字的，故是 Adjective Phrase，但 of honour 是放在 man 字之後的。

“an honourable man”的意義跟“a man of honour”的意義相同，都可譯為“一個正直的人”或“一位君子”。事實上，honourable 和 honour 是同一個字的兩個形式，honourable 是“形容詞”形式，honour 是“名詞”形式。

當然，並不是每一個 Adjective 都可用跟它相當的“名詞”形式去構造意義相同的 Adjective Phrase。有時，一個 Adjective 可用幾個 Adjective Phrase 代替；例如：

a learned man (一位有學問的人) = a man of  
learning = a man of letters

an able man (一位有才幹的人) = a man of  
ability = a man of parts

a fashionable man (一位趨時的人) = a man of  
fashion = a man of the world

但我們必須曉得：所謂“同義字”或“同義詞”，並非指它們所具有的各種意義都必然相同。比方說，甲字有五個意義而乙字也有五個意義，可能甲字只有一個意義跟乙字的某一個意義相同。因此，當我們說某一個單字或片語可代替另一個單字或片語時，並非指這兩個單字或片語在任何句子裡都可相互代替。“a man of letters”可作“一位有學問的人”(或“一位學者”)解，因而跟“a learned man”的意義相同，但“a man of letters”也可作“文學家”或“作家”解，這些意義是“a learned man”一語所無的。又如“a man of the world”往往作“一位深於世故的人”解，這個意義也非“a fashionable man”一語所能表達。

Adjective Phrase 有時可變為“複字”形式的 Adjective; 如:

a man with a long nose = a long-nosed man.

一位長鼻子的男人。

a girl with red hair = a red-haired girl.

一位紅髮女郎。

a child of three years = a three-year-old child.

一個三歲的小孩。

## 形容詞片語的種類

在構造上說，Adjective Phrases 可分為三大類：

### (1) Participial Phrase 分詞片語

例：The man driving the car is my elder brother.

駕駛着車子的那個男人是我的哥哥。

The goods ordered last month have not arrived yet.

上月所定購的貨物還沒有到。

在上面的第一個例句中，*driving the car* 是用以修飾 *man* 的，故是 Adjective Phrase，但在構造上說，這個片語是由 *driving* 引起，而 *driving* 是 Present Participle (現在分詞)，故 *driving the car* 是 Participial Phrase (分詞片語)。請記着：Adjective Phrase 這個名稱是着眼於“作用”的，而 Participial Phrase 這個名稱是着眼於“構造”(即“形式”)的。每一個片語都有“作用”和“形式”，因而有兩個名稱。

在上面的第二個例句中，*ordered last month* 是修飾 *goods* 的，故是 Adjective Phrase。在構造上，這個片語是由 *ordered* 引起，而 *ordered* 是 Past Participle (過去分詞)，故這個片語是 Participial Phrase。

### (2) Infinitive Phrase 不定詞片語

例：It is time to go home.

是回家的時候了。

上句中的 *to go home* 是修飾 *time* 的，故這個片語是 Adjective Phrase。在構造上，這個片語是由 *to go* 引起，而 *to go* 是 Infinitive (不定詞)，故這個片語是 Infinitive Phrase (不定詞片語)。

### (3) Prepositional Phrase 介系詞片語

例：The boy with glasses is my younger brother.

戴眼鏡的那個男孩子是我的弟弟。

上句中的 *with glasses* 是修飾 *boy* 的，故是 Adjective Phrase。在構造上，這片語是由 *with* 引起，而 *with* 是 Preposition (介系詞)，故這片語是 Prepositional Phrase (介系詞片語)。

在上面所開列的三種 Adjective Phrases 中，Participial

Phrase 和 Infinitive Phrase 都是跟動詞有關的，因為 Participle (分詞) 和 Infinitive (不定詞) 各是 Verb (動詞) 的一種形式；故若懂得動詞的用法，也就會構造這兩種 Adjective Phrases。

最值得注意的是作 Prepositional Phrase 形式的 Adjective Phrase。有許多成語是這類片語。

## 介系詞片語

Prepositional Phrase 除了可作 Adjective Phrase 用，還可作 Noun Phrase (名詞片語) 和 Adverb Phrase (副詞片語) 用。不過，它的主要用途是充當 Adverb Phrase 和 Adjective Phrase。

有些 Prepositional Phrases 是只能作 Adverb Phrases 用或只能作 Adjective Phrases 用的，但也有許多 Prepositional Phrases 作 Adverb Phrases 用或作 Adjective Phrases 用都可以，請比較下面的兩句：

The man is standing near the door.

那個人站在門的附近。

The man near the door is my elder brother.

在門附近的那個人是我的哥哥。

在上面的第一句中，*near the door* 是修飾 *is standing*，而 *is standing* 是動詞，故 *near the door* 是 Adverb Phrase。(按：Adverb 和 Adverb Phrase 可修飾動詞而不能修飾名詞)。在上面的第二句中，*near the door* 是修飾 *man*，而 *man* 是名詞，故 *near the door* 是 Adjective Phrase。(按：Adjective 和 Adjective Phrase 可修飾名詞而不能修飾動詞)。

上面的兩個例句是以顯示：同樣的一個介系詞片語，若位置移動，其作用會因之而改變。

## 作補語用的介系詞片語

請比較下面的兩句：

The man *near the door* is my elder brother.

The man who is *near the door* is my elder brother.

上面兩句的意義是相同的。若在第一句的 *near the door* 之前加上 *who is*，或把第二句的 *who is* 刪去，則兩句便完全無別了。事實上，第二句的 *who is* 通常是被刪去以求簡潔的。因此，爲了第一句的 *near the door* 是 Adjective Phrase，故第二句的 *near the door* 也應該是 Adjective Phrase。

不過，在文法上的觀點看，上面第二句的 *near the door* 跟第一句的 *near the door* 有點不同。第一句的 *near the door* 是直接修飾 *man* 的，第二句的 *near the door* 並非直接修飾 *who*（按：*who* 是關係代名詞，它是代替 *man* 字作 *is* 的主詞）。

那麼上面第二句中的 *near the door* 算是什麼呢？在文法上說，這個片語算是 *is* 的 Complement（補語）。

何謂 Complement？

首先要曉得動詞的種類。英語的動詞有兩大類，其劃分的標準是在“受詞”（Object）的有無。其中一類必須接以受詞，這類動詞是稱爲 Transitive Verbs（及物動詞），另一類動詞是不能接以受詞的，這類動詞是稱爲 Intransitive Verbs（不及物動詞）。

Intransitive Verbs 又分爲兩類，其中一類是本身有充份意義的，另一類是本身沒有充份意義的。以下面的兩句爲例：

He came. 他來。

He became. 他成爲。

在上面的兩個例句中，*came* 的意義是充份的，因而“*He came*”是完整的句子，但 *became* 的意義不充份，因而“*He became*”不是完整的句子。

意義充份的 Intransitive Verb 是稱爲 Intransitive Verb of Complete Predication；意義不充份的 Intransitive Verb 是稱爲 Intransitive Verb of Incomplete Predication。

Intransitive Verb of Incomplete Predication 又稱爲 Copula 或 Linking Verb (繫動詞)。在這類動詞中，最常用的一個是 *be* (即 *am*、*are*、*is*、*was*、*were*、*shall be*、*will be*、*have been*、*has been*、*had been* 等)。

Copula (或 Linking Verb) 必須有 Complement (補語)；例如：

He is a boy. 他是男孩子。

He is clever. 他是聰明的。

上面兩句中的 *boy* 和 *clever* 就是 *is* 的 Complement。

*be* 這個動詞可用什麼種類的單字或片語作 Complement 呢？以單字來說，除了 Noun (名詞) 和 Adjective (形容詞) 之外，有一些通常是 Adverb (副詞) 的字也可作 *be* 的 Complement。請特別注意下面兩句：

He is healthy. 他是健康的。

He is well. 他是健康的。

healthy 是 Adjective, well 却是通常作 Adverb 用的字。但我們不必斤斤計較 well 是 Adjective 還是 Adverb, 我們只曉得 well 可用作 is 的 Complement 就行了。

上文曾指出：許多 Prepositional Phrases 有時是 Adjective Phrases, 有時是 Adverb Phrases, 現請看下旬：

He is in good health.

我們不必斤斤計較上句中的 in good health 是 Adjective Phrase 還是 Adverb Phrase, 我們只曉得它可用作 is 的 Complement 就行了。

現再請比較下面的三句：

The man is standing near the door.

(按：near the door 是 Adverb Phrase)

The man near the door is my elder brother.

(按：near the door 是 Adjective Phrase)

The man is near the door.

(按：near the door 是 is 的 Complement)

## 作補語用的成語

上文曾說過，可作 Adjective Phrase 用的片語有三大類，即 Participial Phrase (分詞片語)、Infinitive Phrase (不定詞片語)、Prepositional Phrase (介系詞片語)。

在上述的三種片語中，Participial Phrase 若用在 be 之後，那 Participle 便跟 be 合併爲 Continuous Tense 或 Passive Voice, 因而 Participial Phrase 不被視爲 be 的 Complement。

這是說，只有兩類 Adjective Phrases 可作 be 的 Complement 用，即 Infinitive Phrase 和 Prepositional Phrase。

爲了 Infinitive 只是動詞的一種形式，故我們不必另外研究 Infinitive Phrase 的結構。

Prepositional Phrase 這類片語却是需要特別注意的，尤其是已成爲成語的 Prepositional Phrases。關於這一層，請參閱拙著“英文成語的結構和運用”一書（萬里書店出版）。

在研究成語的運用時，對於作 Prepositional Phrase 形式的成語，須設法牢記各該成語的性質。簡言之，須記得某一成語是“副詞”性質還是“形容詞”性質，抑兩種性質都具備。

我在下文所開列的成語統統是能作 Complement 用的 Prepositional Phrases。學習英語的人如果記得這一類成語，也就不難辨認副詞性質的 Prepositional Phrases 了。

下文所開列的成語都附以例句，每一個例句中的限定動詞都是 be。換言之，各例句的句式都是：

**Subject (主詞) + be + Complement (補語)**

一個成語如果可以作上面所示句式中的 Complement，也可以作其他若干種句式中的 Complement；例如：

**Subject + Transitive Verb + Object + Complement**

例： I      consider      the matter      of no consequence  
我      認爲      這件事情      不重要

有些文法書稱“The matter is of no consequence”中的 of no consequence 爲 Subjective Complement (主格補語)，而稱“I consider the matter of no consequence”中的 of no consequence 爲 Objective Complement (受格補語)。